



Photo: Svetlana Vella

Соотечественники

Мальчишек и девчонок, а также их родителей центр «Радуга» приглашает на дополнительные занятия по субботам. *Educational centre "Raduga" would like to invite children and parents to their Saturday classes.*

стр. 3 / page 3

Ноябрь на Мальте – это...

...День всех святых – 1 ноября;
...День всех душ – 2 ноября;
...месяц привидений;
...бабье лето «св. Мартина»,
а также продолжение походного и культурного сезонов!
November in Malta is... All Saints Day; All Souls Day; the months of ghosts; Indian summer time and continuation of cultural and walking seasons!

стр. 4 / page 4

Консультации

Внимание: новые правила получения статуса постоянного резидентства на Мальте.



Terms and conditions of receiving permanent resident status in Malta has changed.

стр. 6-7 / pages 6-7

Встречи

Наши русские друзья с Сицилии представляют новый интересный проект. *We are glad to introduce to our readers a new cultural project created by our compatriots in Sicily.*

стр. 5 / page 5

Питание

Пришла осень – значит, пора покупать свежее оливковое масло. *Autumn is a perfect time to purchase the most fresh olive oil.*

стр. 8 / page 8

Досуг

Хотите выиграть два билета в театр Манозель? Конечно, да? Тогда примите участие в нашей викторине! *Would you like to win 2 tickets to Manoel Theatre? Yes, of course? Take part in our quiz then!*

стр. 9 / page 9

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Экскурсионная Сицилия»

Туры от 3 ночей с присоединением к групповым экскурсиям на русском языке: Этна, «По мотивам крестного отца», Ното – Сиракуза, Палермо – Монреале, Катания, Агридженто – Пьяцца Армерина, острова Липари, Вулкано, Стромболи, Панарей.



«Вечный город»

Экскурсионная поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке. Программы выходного дня с пятницы по понедельник.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборджини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы несколько раз в неделю.

ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, размещение в отелях любой категории, трансфер.

Барселона – ежедневная программа групповых экскурсий на русском языке, вечера фламенко.



Мадрид – Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк развлечений Warner Brothers, зоопарк и дельфинарий.

Севилья – дворец Алькасара, Золотая башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 10)

Фестивали

• Средиземноморский фестиваль: 7000 лет культуры на Гозо! – **до 19 ноября**, Гозо (см. программу на <http://visitmalta.com>).

Музыка

• Мальтийский международный фестиваль хоровой музыки – **с 3 по 6 ноября**, Valletta & Floriana.

• Фильм-опера «Зигфрид» Р. Вагнера – **5 ноября**, St. James Cavalier, Valletta.

• Концерт группы The Chemical Brothers – **5 ноября**, MFCC, Ta' Qali.

• Фильм-опера «Сатьяграха» Ф. Гласа – **19 и 26 ноября**, St. James Cavalier,



Valletta.

• «Тишина, звук, пространство», концерт выдающегося мальтийского музыканта Ренцо Спитери – **11 и 12 ноября**, St. James Cavalier, Valletta.

• Оперный гранд-концерт – **с 19 ноября**, Aurora Theatre, Victoria, Gozo.

• Концерты камерной музыки – **весь ноябрь**, Carmelite priory, Mdina.

• Концерты камерной музыки – **весь ноябрь**, St. Catherine d' Italie church, Valletta.

Фотография

• Выставка работ Винченцо Кастелла – **до 20 ноября**, St. James Cavalier, Valletta.

Театр

• Осовремененная постановка «Вакханок» Эврипида – **с 4 по 6 ноября**, MIPT Theatre, Valletta.

История

• Парад In Guardia, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – **6 и 13 ноября**, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.

• «Alarme!», инсценировка событий Французского периода на Мальте – **20 ноября**, Fort St. Elmo, Valletta.

Экскурсии

Групповые, на русском языке

Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.

Вторник: Мдина.

Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).

Четверг и суббота: Гозо.

Четверг: Другая Мальта.

Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.

Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

Морские круизы (в ноябре)

от «Капитана Моргана»:

По гаваням Великой и Марсамшетт (каждый день); вокруг Мальты (понедельник, среда, пятница).

Фольклор

• Фестиваль каштанов – **5 и 6 ноября**, Qormi.

Природа

• Прогулки по парку «Мистраль». Бронирование: walks@majjistrat.org.

Религия

• Феста св. Мартина – **11 ноября**, Bahrija (см. стр. 4).

• Феста св. Иоанна Креста – **14 ноября**, Ta' Xbiex.

Спорт

• Мальтийский международный марафон – **с 25 по 27 ноября**, Malta.

Мероприятия
Российского центра
культуры и науки

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

• Творческая встреча с заслуженным артистом России, киноактером и режиссером Д. Золотухиным на тему: «Российская государственность: связь времен в зеркале кино и телевидения» – **2 ноября**.

• Торжественный концерт солиста «Геликон-оперы» Алексея Сафиулина (тенор) и пианистки Ксении Башмет – **10 ноября**.

• Лекция-семинар Марка-Энтони Бедзины на тему «Культура России через фотографию и изучение русского языка» – **24 ноября**.

• Открытый объединенный урок для слушателей курсов русского языка о творчестве Ф. М. Достоевского – **29 ноября**.

Выставки (весь ноябрь)

• Фото-информационная выставка «300 лет со дня рождения М. В. Ломоносова (1711–1765)».

• Фото-информационная выставка «190 лет со дня рождения Ф. М. Достоевского (1821–1881)».

• Фотовыставка Марка-Энтони Бедзины «Москва глазами мальтийца».

Фильмы

• «1612» – **8 ноября**.

• «Преступление и наказание» – **15 ноября**.

«Радуга» для детей и взрослых

Юлия Аджус

Пролетело беззаботное лето, и наступил новый учебный год. Давайте заглянем в образовательный центр «Радуга», который в дополнение к основной программе предлагает субботние классы для детей и родителей.

Вот что рассказывают последние:

«Нашему сыну еще нет трех лет, но я уже начала присматривать студию, где мой малыш мог бы развиваться. Именно это привело меня на собрание в «Радугу». Конечно же, в первую очередь важно, чтобы ребенок не просто изучал русский язык, но и общался на нем. А, к сожалению, одного общения с русской мамой будет недостаточно и русский, родной для меня, может стать чужим для него – а мне бы этого очень не хотелось! Все мы также знаем, что малышам невозможно заставить учиться – их можно только увлечь, превратив урок в маленький праздник. Именно это осознают в «Радуге», где наших детей учат энергичные педагоги с горящими глазами, как это принято говорить. На собрании мы, родители, задавали много вопросов. Лучше всего на них отвечают сами дети – они рисуют, поют, учат стихи, лепят, танцуют, радуются каждой встрече и общению. А впереди еще экскурсии, походы и праздники!

Самое замечательное, что когда заняты дети, не сидят без дела и родители: мне предлагают, например, заниматься языками, хореографией, фитнесом...»

Как же проходят уроки у детей? Давайте заглянем в группу раннего развития – для детей от 3 до 5 лет. Сюда ходят любознательные малыши. Уютный кабинет стал их мирком, который необходимо познать и в котором существуют определенные правила: надо игрушки убирать на место и внимательно слушать учителя. Здесь есть книги (на русском языке) – красочные издания сказок «Сорока», «Репка», «Теремок» и др. – на которых росли мы и которые важно передать нашим детям. За три часа дети успевают узнать много нового и закрепить уже пройденное.

Утро обычно начинается с упражнений, которые сопровождаются стихами-рифмами, которые дети легко запоминают.

На уроке русского учитель рассказывает сказку про новую букву, пусть, например, это будет «Б». Дети учат новые слова, проговаривают их, разглядывают иллюстрации. В этом возрасте запоминается именно буква-образ



(скажем, буква «У» кричит, как сова, а буква «О» любит прыгать как мячик, ведь она тоже круглая).

На уроке ИЗО малыши смогут нарисовать букву или слепить ее из теста. И здесь учитель будет использовать сказку: тесто ведь есть не что иное, как колобок, который встречается с зайчиком и поет:

*Я от дедушки ушел,
Я от бабушки ушел!
А от тебя, заяц,
Нехитро уйду.*

Фонетические игры – очень важный элемент урока. Вот дети повторяют звуки, которые издают животные. Педагог покажет им учебный фильм, чтобы оживить занятие. А затем, чтобы развить логическое мышление и продолжить говорить о животных, ребятам предложат найти их домики и нарисовать к ним дорожки.

А сколько восторга вызывают у детей музыкальные инструменты! Сначала они слушают их звучание, потом изобретают их звук, а затем уже пробуют сыграть на них какую-нибудь детскую песенку.

Все, что делают ребята в учебное время, не только способствует их общему развитию, но и помогает окунуться в русскоязычную среду. Очень важен при этом индивидуальный подход к каждому ребенку: один не выговаривает буквы, другой стесняется говорить, зато третья легко ответит на все вопросы. Поэтому, кроме групповых заданий, предусматривается и индивидуальная работа с каждым.

Годовщина признания нейтралитета Мальты

30 лет назад на Мальте произошло знаковое событие, отразившееся на развитии страны и ее положении в Европе и мире: 14 мая 1981 г. правительство Мальты приняло декларацию о нейтралитете. В этом же году СССР заключило соглашение с Мальтой о признании ее статуса как нейтрального государства, проводящего политику неприсоединения. Соглашением предусматривалось, что со стороны СССР мальтийский нейтралитет должен пользоваться уважением. Та же позиция сохранилась и у Российской Федерации.

В этом году 13 октября в РЦНК состоялась торжественный вечер, посвященный вышеописанным событиям тридцатилетней давности. На нем выступили чрезвычайный и полномочный посол РФ на Мальте Б. Ю. Марчук и заместитель лидера лейбористской партии Мальты А. Шибберас Тригона. Вечер завершился концерт – солисты мальтийской оперы исполняли мальтийские и англо-американские композиции; певица Элис Хорн, директор и продюсер вокальной студии «Moodswings» пела вместе с залом, а мальтийские гости исполняли песни «Степь да степь кругом» и «Однозвучно звенит колокольчик» на русском языке.

Russian Centre of Science and Culture celebrated the 30th anniversary of the neutrality of Malta on the 13th of October.

Educational centre «Raduga» offers Saturday classes for children and parents during this school year.

Достопримечательности ноября

Текст и фото: Светлана Велла

Сад Нижняя Барракка (Валлетта)

Ноябрь на Мальте – «месяц мертвых», поскольку посвящен всем святым и всем душам. И если первый праздник, Хеллоуин, прижился на острове разве что в коммерческой ипостаси (в магазинах сувениры и костюмы, в клубах тематические вечеринки), то культ Дня всех душ укоренился на Мальте очень давно.

По всему архипелагу открываются кладбища, куда несут охапками цветы, где зажигают свечи, молятся у могил или просто стоят в оцепенении, подавшись вселенской грусти, разлитой в ноябрьском воздухе. Мальтийцы-католики верят, что некоторым душам уготовано Чистилище. Помочь им преодолеть муки очищения и должны живые, – молитвами, подаяниями, служением месс...



Души, объятые пламенем, которые смотрят на нас с постаментов, из ниш, с барельефов, – вот символ этого праздника. Однако это слишком однобокое понимание смерти. Есть и другое – и за ним стоит отправиться погожим ноябрьским «послеобедом» в столичный сад Нижняя Барракка (*Lower Barrakka Garden*) на бастион св. Христофора. Здесь высится неоклассический памятник сэру Александру Боллу, британскому капитану, который помогал мальтийцам в борьбе против наполеоновского гарнизона в конце XVIII века. Монумент украшен четырьмя аллегориями – Войны, Дальновидности, Справедливости и Бессмертия.

Собственно, мы пришли сюда именно за последним. Бессмертие есть не что иное, как легкокрылая бабочка, опустившаяся на череп с пустыми глазницами! Материалист растолкует это послание чистого искусства как известную максиму «ничто не возникает из ничего и не исчезает бесследно». А идеалист – припомнит слова св. Павла из 1-го Послания Коринфянам «Говорю вам тайну: не все мы умрем, но все изменимся... Ибо тленному сему надлежит облечься в нетление, и смертному сему облечься в бессмертие».

Палаццо Беттина (Биргу)

Ну какой же месяц мертвых без привидений? Прохладный, влажный воздух ноябрьских ночей, кажется, полон ими. Они преследуют вас в старых городах, где сохранились исторические здания, они не отстают и за городом, прячась в пещерах, и отступают только перед творческими крестное знамение – либо теми, кто в них не верит...

Последние, правда, лишают себя своеобразного удовольствия – превратить вечерние прогулки в легкий триллер и «поохотиться» на призраков.

Один такой «дом с привидениями» находится в городе Биргу (*Birgu*) – это старинное палаццо Беттина. Легенда гласит, что когда-то в нем жили родственники некоего барона Гаучи, который был сказочно богат и имел единственного сына, принявшего постриг и жившего в монастыре в Мдине. Он был главным богатством своего отца – и главной помехой для родственников барона на пути к наследству последнего.

Долго зазывали родственники молодого аббата в гости, и однажды он принял их приглашение. Приехал в Биргу, постоял у тяжелых дверей палаццо, обнял и расцеловал всех дядюшек и тетушек...

Целую неделю не получал барон вестей о сыне – о нем не было слышно ни в Биргу, ни в Мдине. И отец наконец догадался, что его сына убили, чтобы рано или поздно получить наследство. Вскоре поползли слухи, что монах умер страшной смертью: его затолкали в печь и сожгли заживо.

Не получили жестокие родственники барона его богатства – тот завещал его церкви св. Лаврентия. Зато получили страшного жильца – призрака несчастного аббата, который перестал появляться там только после Второй мировой войны.

Бахрия и ее феста

Тот восхитительный скоротечный период, когда устоявшаяся было прохлада сменяется теплом и негой, мы называем «бабьим летом», а мальтийцы – «летом св. Мартина» (*saif ta' San Martin*).

Св. Мартин (как и природа в ноябре) был очень добрым человеком. Самое известное предание рассказывает, что однажды он повстречал у ворот нищего, совершенно раздетого. Недолго думая, Мартин разорвал свой плащ и отдал половину бедняге... Так и мы, как этот человек, утешаемся неделей безоблачного рая на земле, прежде чем на долгие месяцы погрузиться в зимний холод.



Мы, взрослые-скептики, предпочитаем благодарить за это чудо антициклон, а детям же больше по душе волшебство доброго Мартина. Еще бы: кто, как не он, дарит им в середине ноября мешочки с осенними лакомствами – сушеными фигами, миндалем, грецкими орехами, каштанами, гранатами, мандаринами и булочками! Помимо этого, в честь него в деревне Бахрия (*Bahrija*) устраивают веселую фесту, где дети вволю резвятся, а взрослые – отдыхают душой в одном из самых живописных мест архипелага.

November in Malta is unmistakably connected with All Saints' and All Souls' Days (1st and 2nd of November respectively). Though the month is dedicated to the memory of the departed souls it is sweetened by Indian summer which is known to the Maltese as "saif ta' San Martin". We suggest our readers to visit in November Lower Barrakka Gardens and to admire Immortality allegory on the Sir Ball's monument; to stroll in Birgu in search for ghosts and not to miss St. Martin's feast in Bahrija.

И мы снова в «Версале»!

В прошлом месяце (см. выпуск «Моей Мальты» №20 за октябрь 2011 года) мы имели честь посетить уникальный на острове салон «Versal» и побеседовать с Анной, его хозяйкой. Надобно сказать, что этот бутик эксклюзивной мебели и аксессуаров – место приятное, так что рано или поздно оказываешься здесь снова, чтобы насладиться изысканной атмосферой и гостеприимством хозяев.

Итак, не прошло и месяца, и мы снова в «Версале»!

– Очень скоро мы ждем новых коллекций итальянской мебели для гостиных. Это гарнитуры-тройки (3+1+1) и столики с инкрустацией, – рассказывает Анна. Это в дополнение к тому, чем мы восхищались в прошлый свой визит – удивительной мебелью для спальни и столовых, которая без всякого сомнения может быть признана настоящим произведением искусства.

? В прошлый раз мы говорили о том, что покупатели салона «Версаль» могут обратиться к Вам по поводу любых вопросов, касающихся дизайна интерьера, – от небольших стилистических коррекций до разработки



убранства дома «под ключ». А где еще могут черпать идеи поклонники стиля французских королей – Ваши будущие клиенты?

– Мы регулярно печатаемся в ведущих мальтийских изданиях по дизайну интерьеров – журналах «Home Works» и «Design and Decor», также запущена теле-реклама на каналах Favourite в программе Vis-a-vis и канале Kalamita. Вообще, уже сейчас можно с уверенностью сказать, что «Версаль» является одним из топовых брендов на Мальте, изысканность которого подтверждается определенным статусом наших клиентов. Без ложной скромности скажем, что стало престижным приобретать товар именно у нас. То есть это говорит о том, что «Версаль»

прочно завоевал имя и авторитет как у мальтийцев, так и у гостей острова.

? Не секрет, что ноябрь – это месяц подготовки к Рождеству и, как следствие этого, время для неспешного (пока не началась декабрьская предпраздничная лихорадка) подбора подарков для родных и друзей. С помощью «Версаля» можно отметить конец года стильно...

– Вы абсолютно правы. В скором времени мы ожидаем поступления множества роскошных вещей и вещей, которые придают дому уют и способны превратить не только сочельник и Рождество, но и буквально каждый будний день в праздник. Подробнее читайте о них в декабре, и добро пожаловать в «Версаль»!

Магазин «Versal»

Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard

Тел.: (+356) 2722 3233

(+356) 9919 3888, (+356) 9999 4889

Email: versal1@melita.com

bekkar@melita.com

Вебсайт: www.versal.com.mt

“Versal”, the unique salon in Malta, has become one of the top brands in Malta. One can admire the new collections of exclusive furniture and accessories and also start planning luxury presents for coming Christmas.

НАШИ В ЕВРОПЕ

Сицилия: на другом берегу

Мы рады представить нашим читателям очередной интересный проект наших соотечественников, на этот раз живущих на итальянском острове Сицилия, – Русское агентство межкультурных коммуникаций «Другие Берега».

Идея создать культурную ассоциацию родилась у «русских сицилийцев» спонтанно. «Другие Берега» объединяют тех немногих, кто пишет о Сицилии на, пожалуй, самом популярном среди русской аудитории Интернет-ресурсе Livejournal (известном также как ЖЖ). Это те самые люди, которые в состоянии постичь культурные ценности своих двух родин, которые активно интересуются жизнью на Сицилии, способные увидеть и осознать то интересное, что здесь происходит, и, более того, проникнуться этим происходящим.

Впрочем, иначе бы они и не писали о Сицилии.

Участники ассоциации выступают против «туристическо-потребитель-

ского подхода» к описанию острова, они всего лишь (а ведь это не так и мало, не правда ли?) желают как-то украсить свою реальность – не только в виртуальном общении, но и в жизни.

Что знают о русских сицилийцы? Представители русскоговорящего этнического конгломерата для них – либо туристы, либо гиды, либо «баданте» (те, кто ухаживает за пожилыми). А что знают о сицилийцах русские? Когда среднестатистического нашего соотечественника спрашиваешь, с чем у него ассоциируется Сицилия, получаешь в ответ вулкан Этну и мафию. А так хочется, чтобы на память приходили еще и другие известные факты (известные, кстати, всему миру, но почему-то только не русским!).

Что предполагает в своей деятельности новая культурная ассоциация? Самые различные мероприятия, которые способствовали бы культурному обогащению и русских, и сицилийцев: содействие в устройстве выставок, выпуск информационных бюллетеней, помощь в публикации книг о Сицилии



(есть у нас и авторы, и даже не один), совместные поездки (не просто посещения, но что-то более «информационное») для взрослых и детей.

ARCI “Altre rive”

Via Dante Alighieri 39

Gaggi (ME) – 98030 Italy

“Drugie Berega” is a new cultural association founded by Russians residing in Sicily. The members are writing about Sicily in Internet Web 2.0 projects and stay different from other tourist-oriented information projects, concentrating on cultural connections between Russians and Sicilians.

ПМЖ на Мальте: новые

В начале этого года постоянные резиденты Мальты и желающие получить этот статус столкнулись с неожиданными проблемами: вплоть до середины сентября документы на оформление ПМЖ не принимались, и только 15 сентября министр финансов объявил о вступлении в силу новой схемы.

Предыдущая была составлена более четверти века назад, и, по словам чиновников, в последнее время случались злоупотребления. Сейчас же для получения права на льготное налогообложение по ставке 15% (в Европе ставки значительно выше), определены новые требования для граждан как Евросоюза (ЕС), так и третьих стран.

Изменения вызвали огромный резонанс общественного мнения среди мальтийцев и иностранцев, постоянно проживающих на Мальте. В данной статье мы пробуем разобраться, как оформить статус постоянного резидента сейчас и какие другие пути существуют для получения ПМЖ на Мальте.

Обычное проживание

В этом разделе мы говорим о людях, проживающих на Мальте более полугода.

Граждане ЕС

Экономическая самостоятельность

Клиент доказывает свою экономическую независимость и возможность содержать иждивенцев (если такие имеются) без какой-либо финансовой помощи со стороны Мальтийского государства. На данный момент установлены требования по минимальному капиталу в 14 тыс. евро или недельному доходу в 84,95 евро для холостых и 23 тыс. евро или 93,10 евро для семейных пар.

Трудоустройство

Это второй путь получения резиденции на Мальте для граждан ЕС. Причем, можно подразумевать как работу в мальтийской компании (не требуется разрешения на работу), так и частное предпринимательство, открытие компании и работу в собственном бизнесе.

Граждане третьих стран

Трудоустройство

Для этого гражданам третьих стран требуется оформить разрешение на работу. Это нелегко, поскольку работодателю необходимо доказать, что именно данный соискатель подходит лучше любого гражданина Мальты или ЕС (а также их супругов), которому интересна данная вакансия. Причем вакансии должны быть размещены в открытом доступе на сайте государственной службы занятости ETC (*Employment*

and Training Corporation), и по каждому кандидату с гражданством Мальты или ЕС работодателю необходимо будет объяснить чиновникам отказ в предоставлении рабочего места. Обратите внимание, что знание русского языка (даже если оно является необходимым для работы) отнюдь не является достаточным условием для получения разрешения на работу. Проще получить его, имея специальное образование или высокую квалификацию по специальности, а также владея редкими языками. Оформление такого разрешения займет не один месяц, потребуются подготовить все документы о профессиональном образовании и рекомендации с предыдущих мест работы, а также пройти медицинскую комиссию.

Частное предпринимательство

Для получения такого статуса гражданам третьих стран необходимо соответствовать одному из следующих критериев:

- ♦ Инвестиция в бизнес в размере 100 тыс. евро без участия партнера с гражданством ЕС или в размере 40 тыс. евро с участием партнера с гражданством Мальты. Эта инвестиция должна являться материальным активом компании и/или капиталом. Контракты на аренду при этом не учитываются.

- ♦ Статус высококвалифицированного новатора с определенным бизнес-планом и гарантией приема на работу как минимум трех граждан Мальты и ЕС в течение 18 месяцев с момента основания компании.

- ♦ Статус единственного представителя зарубежной компании (которая должна к этому времени просуществовать за рубежом как минимум 3 года до открытия отделения на Мальте).

- ♦ Управление компанией, формирующей часть проекта, который был подтвержден инновационным центром *Malta Enterprise* и который был формально заявлен последним в ETC.

При оформлении разрешения на работу по всем вышеуказанным критериям положительным фактором всегда будет служить готовность будущего работодателя обеспечить рабочие места для мальтийцев и граждан ЕС.



правила и требования

ПМЖ (Long-Term Residence)

Мы подробно рассказывали о данном статусе в февральском выпуске нашей газеты (см. №13). Основным принцип его получения – постоянное проживание в стране на протяжении 5 и более лет (суммарные поездки не должны превышать 6 месяцев в течение каждого года и 10 месяцев за весь пятилетний период), стабильный доход в соответствии с требованиями мальтийской стороны, покупка или аренда жилья, соответствующего определенным стандартам проживания. Лицам, подающим на данный статус, необходимо пройти специальный курс обучения по истории, культуре и экономике Мальты, сдать экзамены и хорошо владеть английским или мальтийским языками.

Те, кто имеет статус *LTR* в других странах ЕС, могут проживать и работать на Мальте при оформлении соответствующего разрешения на работу.

Обучение

Временная резиденция оформляется на весь период обучения для студентов частных школ, колледжей, Мальтийского университета. Если студент несовершеннолетний, возможно на этом же основании оформить визу для его (ее) официального опекуна. Такой заявитель обязан доказать, что имеет стабильный и регулярный доход, место проживания.

Налогообложение

Для обычных резидентов Мальты налоговые ставки на доходы, полученные на Мальте, начисляются таким образом:

СТАВКИ ДЛЯ ЧАСТНЫХ ЛИЦ

Облагаемый налогом годовой доход (в евро)	Ставка (%)	Налоговый вычет (в евро)
0 – 8500	0	0
8501 – 14 500	15	1275
14 501 – 19 500	25	2275
19 501 и выше	35	4676

СТАВКИ ДЛЯ СЕМЕЙНЫХ ПАР

Облагаемый налогом годовой доход (в евро)	Ставка (%)	Налоговый вычет (в евро)
0 – 11 900	0	0
11 901 – 21 200	15	1875
21 201 – 28 700	25	3905
28 701 и выше	35	6775

Схема резиденции для состоятельных частных лиц

Данная схема привлекательна для тех, кто заинтересован в подтверждении специальной ставки налогообложения в 15%. Резиденты, получившие такой статус, имеют право вести экономическую деятельность на Мальте.

Для граждан ЕС

Недвижимость: при подаче заявления на оформление такой резиденции после 14 сентября 2011 г. минимальная стоимость недвижимости, которую должен приобрести заявитель, составляет 400 тыс. евро. Альтернативой является аренда недвижимости на сумму не менее 20 тыс. евро в год. В случае если недвижимость была приобретена до 14 сентября 2011 года и стоимость ее составила более 116 тыс. евро, но менее 400 тыс. евро, такая недвижимость также может приниматься во внимание при рассмотрении заявления на оформление резиденции.

Доход: заявитель должен доказать, что он имеет стабильный и регулярный доход, достаточный для обеспечения себя и всех иждивенцев. В данном вопросе достаточность дохода определяется новым тестом «проверки на пригодность».

Налоги: статус позволяет оплачивать налоги на доходы, полученные вне Мальты и ввезенные на Мальту, по ставке 15% при условии, что мини-

мальная сумма налогов в год составит 20 тыс. евро на заявителя и дополнительно 2500 евро на каждого иждивенца после освобождения от двойного налогообложения. Иные доходы заявителя (и его супруга), которые не облагаются налоговой ставкой в 15%, должны облагаться ставкой в 35%. Заявитель не может подавать на индивидуальный расчет налогов, а только на семейный.

Для граждан третьих стран

Недвижимость и доход: требования не отличаются от требований для граждан ЕС.

Налоги: минимальная сумма налогов в год составит 25 тыс. евро с дополнительными 5 тыс. евро на каждого иждивенца.

Въезд и проживание на Мальте: для граждан третьих стран есть два варианта оформления визы. Один представляет собой периодическое переоформление визы, второй вариант – квалификационный контракт. Это договор между правительством Мальты и заявителем о передаче последним залога на сумму 500 тыс. евро плюс дополнительно по 150 тыс. евро на каждого иждивенца (добровольный депозит). Этот залог будет возвращен заявителю только в том случае, если заявитель откажется от оформления резиденции по схеме для состоятельных лиц до истечения 4 лет с даты подписания контракта.

Единовременный взнос в 6 тыс. евро оплачивается мальтийскому правительству как гражданами ЕС, так и гражданами других стран.

Для тех, кто оформил статус постоянного резидента до 2011 г., требования по минимальной стоимости недвижимости в 400 тыс. евро не применимы, если только резиденты не продают свою недвижимость. При покупке новой недвижимости правило минимальной стоимости в 400 тыс. евро будет действовать. Важно отметить, что по новой схеме на Мальте необходимо находиться не менее 90 дней в году.

После вступления новой схемы в действие подача документов на резиденцию возможна только через авторизованных представителей, в отличие от предыдущих правил, когда заявители могли подавать на резиденцию самостоятельно.

Подробнее об оформлении различных статусов вы можете узнать в редакции нашей газеты (**контакты на стр. 10**)

Масло масляное

К середине осени на Мальте созревают оливки – ими оказываются усыпаны все дорожки, все тротуары. Однако место им вовсе не под ногами, а в маслодавильном прессе: на острове производят восхитительное оливковое масло, причем высшей его категории – холодного отжима.

Такого типа масло хорошо прежде всего тем, что в процессе приготовления сохраняет все свои полезные свойства. Выжимка происходит в прессе (забудьте о старинных каменных маслодавилах, современный агрегат сделан из нержавеющей стали и похож на сложный заводской станок!) при комнатной температуре, причем в прохладное время года (дело в том, что при нагревании масло теряет большинство своих лечебных свойств). Готовым продуктом является результат исключительно первого отжима – зеленовато-желтое, непрозрачное, очень ароматное, горьковатое, густое масло.

В предыдущей фразе мы перечислили все отличительные признаки олив-



кового масла холодного отжима – оно именно такое. При покупке рекомендуется просматривать бутылку на свет (сама бутылка при этом должна быть исключительно из прозрачного стекла): масло должно быть мутноватым, хотя это как раз для нас очень непривычно, а также смотреть дату изготовления. Срок использования масла холодного отжима – от года до двух,

не более: потом оно потеряет все свои целебные свойства.

Такое масло рекомендуется использовать только холодным, т.е. либо заправлять им салаты и макать в него мальтийский хлеб (самое популярное местное кушанье – всем известных хобз-биз-зейт, т.е. хлеб, пропитанный оливковым маслом, на котором сверху горкой лежат свежие овощи и травы), либо даже пить по ложечке каждый день. Оно же обладает и чудесным косметическим эффектом, удивительно смягчая кожу, так что его даже можно периодически использовать вместо крема для рук, лица и даже волосистой части головы.

На Мальте есть всего несколько ферм, которые производят оливковое масло холодного отжима – в Вардии, Фавваре, на Гозо. Их продукцию можно купить в крупных супермаркетах, а также лавках зеленщиков.

Cold pressed olive oil is one of Maltese products the local farmers are proud of.

ВСЁ ЧТО НУЖНО ЧТОБЫ ХОРОШО ВСТРЕТИТЬ НОВЫЙ ГОД!

**ШИРОКИЙ ВЫБОР ДЕЛИКАТЕСОВ ДЛЯ ПРАЗДНИЧНОГО СТОЛА, ПОДАРКИ, КОРОБКИ КОНФЕТ,
РОЖДЕСТВЕНСКИЕ КОРЗИНЫ, БОЛЬШОЙ ВЫБОР ЛИКЁРО-ВОДОЧНОЙ ПРОДУКЦИИ,
ПРАЗДНИЧНЫЕ НАБОРЫ, ЧЁРНАЯ И КРАСНАЯ ИКРА, РУССКИЕ КНИГИ, СУВЕНИРЫ
И МНОГООЕ ДРУГОЕ В МАГАЗИНЕ**

ТЕЛ.

79 03 02 03

наш адрес:

**gorg borg olivier st,
sliema**

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

наш интернет-магазин:
www.russianfood.eu



НАШИ ЧАСЫ РАБОТЫ В ДЕКАБРЕ 2011

1-24 Декабря - обычные часы работы

25 Декабря - закрыто

26-31 Декабря - обычные часы работы

1 Января - закрыто

со 2 Января - обычные часы работы



ПОЧУВСТВУЙТЕ СЕБЯ НА МАЛЬТЕ КАК ДОМА!

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

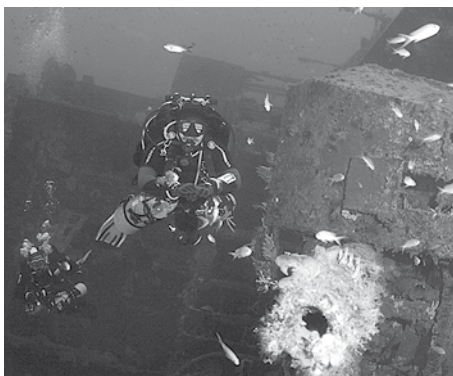
с Михаилом Умновым

HMS Southwold:
за дымовой завесой

Еще Суворов призывал воевать не числом, а умением. Командующий британского конвоя, в составе которого плыл эсминец *Southwold*, выполнил этот завет великого русского полководца блестяще.

Эскадренный миноносец *Southwold* был предназначен для сопровождения конвоев. 20 марта 1942 года он покинул александрийский порт, чтобы сопровождать конвой *MW10* на Мальту. На протяжении всего пути корабли были подвергнуты ожесточенным атакам итальянцев и немцев – и на воде, и с воздуха. Силы противника значительно превосходили британцев: как только адмирал итальянского флота Иакино установил местоположения конвоя, он направил в будущее место боевых действий как свой эскадрон, так и еще один – в помощь.

Суда встретились 22 марта в заливе Сирт. Как только командующий британским конвоем адмирал Виан завидел приближающуюся итальянскую «армаду»,



он мгновенно оценил обстановку и осознал, что враг превосходит его численностью и количеством оружия. Так что ему просто ничего не оставалось делать, как применить солдатскую смекалку...

Конвой окружил себя дымовой завесой, чтобы помешать итальянцам целиться. В то же время британцы залпами начали обстреливать корабли противника, прячась после каждой очереди обратно за дымовую завесу, не давая врагам взять себя на мушку. Не понеся собственных потерь, Виану удалось подбить несколько фашистских судов, после чего итальянцы ретировались. Эта победа вошла в историю как Второе сражение в заливе Сирт.

Но тут налетели стервятники из Люфтваффе, бомбя конвой и всячески мешая ему достичь берегов Мальты. 23 марта, уже у берегов архипелага, одно из торговых судов, *Breconshire*, было подбито врагом и легло в дрейф. Эсминец *Southwold* был послан отбуксировать его, но, увы, сам подорвался на mine и затонул, разломившись на две части.

Носовая часть длиной около 40 метров лежит на боку приблизительно на глубине 65 метров. Задняя часть лежит на ровном киле на расстоянии в 200 метров от носовой части на глубине 74 метра. Оба погружения проходят в режиме Тримикс дайв. Возможно проникновение внутрь.

HMS Southwold, a British hunt class destroyer, played a significant part in a very brave episode of World War II.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон:
(+356) 9927 6998

Внимание,
конкурс!

Дорогие друзья!

Предлагаем вам ответить на вопросы об истории Филармонического оркестра Мальты. Тому, кто первым отправит нам правильные ответы на все три вопроса, мы предлагаем два бесплатных билета в театр Манозль!

1 Как назывался оркестр, из музыкантов которого в дальнейшем образовался Филармонический оркестр Мальты?

2 С кем из ведущих российских дирижеров выступал Филармонический оркестр Мальты?

3 Какие произведения каких композиторов будут исполняться оркестром 11 ноября в театре Манозль?

Ваши ответы присылайте
по электронному адресу:
gazeta@avatar-malta.ru

или по почте:

Avatar Ltd, 29, Sussex House,
Ibrag Road, Ibrad SWQ2034

Просим указывать имя
и контактный телефон

На соревнования в Лондон

Юные художественные гимнастки из спортивного клуба «Ритмика» (мы писали о них в №№16 и 20 нашей газеты) будут представлять Мальту третий раз в этом году на международных соревнованиях.

Девочки уже выступали в Бельгии, Литве и вот теперь отправятся в Англию на Лондонский кубок 2011 года по художественной гимнастике, который состоится 5 и 6 ноября. Пожелаем нашим девочкам удачи и победы!



Djazza Tigné
Level O
Tigné Point

Sophia

CÉLINE BALLANTYNE MOSCHINO
LANVIN YVES SAINT LAURENT

The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julians

• sophia-thepoint@live.com •

Ищу преподавателя по русскому языку, литературе, алгебре и геометрии для 7 класса русской школы. Мальчик 12 лет, проживает в Слиме, учебники имеются. Тел. 9956 9370 Ольга.

Наша газета объявляет
КОНКУРС ФОТОГРАФИЙ

на темы «Лица Мальты»
и «Мальтийский праздник»

Подробнее об условиях участия и призах
для победителей читайте на сайте газеты
www.avatar-malta.ru

• **TEATRO** •
BOUTIQUE
THE SAVOY, Valletta • Tel: 2123-9798

Часы работы: с 10:00 до 19:00



ESCADA
SPORT

elena miro

ANNA RACHELE

MARCCAIN

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане **"La Maltija"** побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусывать в **"La Maltija"**?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение **"La Maltija"** украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

La Maltija restaurant, Church Street, Paceville
(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602
<http://lamaltija.com>



Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу
- ✓ Перевод документов



AVATAR LTD

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

Web-site: www.avatar-malta.ru

Откройте в себе Талант

Научитесь петь или играть на инструменте

Уроки фортепиано и вокала

для детей и взрослых
любого возраста

Профессиональная подготовка
к экзаменам или просто
для своего удовольствия

Моб. 9980 2226

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road
Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте
Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер
OPM PRESS 4/2010. Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов.

В «лес» по «грибы»

Каждой из нас хотя бы время от времени хочется окунуться в беззаботную атмосферу детства – время яркой одежды и забавных аксессуаров, когда любая деталь служила одновременно и украшением, и игрушкой.

Воспоминания беззаботных детских лет будят сумки компании *Braccialini*: среди них редко попадаются скромные геометрические формы с маленькой монограммой, больше выделяются яркие аппликации, необычные «игрушечные» формы и пестрая вышивка.

В 1954 году семья Браччалини во Флоренции создавала маленькую творческую мастерскую по производству сумок, кошельков и косметичек. Идеей семейного бизнеса изначально было украшение соломенных сумок яркими цветами. Однако в 1974 году, когда умер основатель фирмы Роберто Браччалини и его жене Карле пришлось взять все дела в свои руки, она вместе со своими сыновьями фактически создала новый стиль изделий. Теперь для сумочек использовалась преимущественно кожа лучшей выделки, для украшений брали полудрагоценные камни и другие необычные материалы самых разнообразных форм и

оттенков. Карла экспериментировала с формой и цветом, использовала шелк и вельвет, металл и яркие аппликации. Она же придумала выполнять сумочки в форме игрушек, машинок, телефонов и даже радиоприемников – эти трогательные сумки-игрушки просто не могли оставить женщин равнодушными!

В наше время этот бренд стал одним из самых известных в мире, а уж по оригинальности он бьет все рекорды. Тут и веселые рисунки в виде зайчиков и мишек, и разноцветные машинки и аппликации, а самая интересная линия – сумки в форме различных зверюшек и растений.



Например, главным трендом этого сезона стала... сумка-гриб! Плетеная ручка с резными листочками, объемная замшевая шляпка-«мухомор», на ножке «гриба» аппликации цветов, травы, букашек из кожи. «Грибная» тема фигурирует и на других сумках осенне-зимней коллекции: яркий рисунок с белочками, грибами и орешками, кожаные аппликации, вышивка и даже металлические

заклепки с этими фигурками.

Эксклюзивный дистрибьютер сумок и аксессуаров *Braccialini* на Мальте – магазин *Porto* (Портотомасо).



Серьги, кольца... главное – ожерелья!

Новый сезон – отличный повод задуматься не только о смене гардероба, но и об обновлении собственной коллекции украшений.

Браслеты: в этом сезоне популярно сочетание нескольких металлов, браслеты могут быть сделаны из переплетающихся разноцветных металлических цепочек и из скрученного металла, как очень крупные, так и изящные, с добавлением ярких камней.

Серьги: крупные, доходящие до плеч. Популярны геометрические формы – кольца, ромбы, ломанные линии. Вновь модными становятся филигранные серьги.

Кольца: яркие и приметные. Форма кольца может быть самой разнообразной, как геометрической, так и в виде цветов, животных, насекомых – например, популярными будут кольца в форме паука. Такие яркие украшения можно надеть как просто на палец, так и поверх тонких нитяных перчаток.

Ожерелья: приветствуется бурное разнообразие всех форм и красок, однако постарайтесь отказаться от пластика – только металл, камни и ткани! Пиком популярности будут пользоваться ожерелья-шарфы, где изящество сочетается с крупными моделями. Их можно приобрести в магазине *Porto* от компании *Cadiz*. Кстати, в этом сезоне будут актуальными крупные ожерелья даже в сочетании с повседневной одеждой.



PORTO

SIMPLY... AMAZING BAGS & ACCESSORIES

PORTO – Malta's specialist store.

Exclusive designer handbags from Braccialini, Francesco Biasia, Ripani, Tosca Blu, Radley, Lupo, etc.

Exciting fashion jewellery by Cœur de Lion, Dyrberg/Kern, Bulatti, Squadra Blu & Gaby's.

Эксклюзивный дистрибьютор коллекций на Мальте – магазин PORTO.



LUPO
barcelona

PORTOMASO SHOPPING COMPLEX

Tel. 21372079

WWW.PORTOMALTA.COM

Катания: как на вулкане

Екатерина Нагавкина

Город Катания (Catania) – второй по величине город на Сицилии.

Это и транспортный узел, через который проходят автобусные и железнодорожные линии острова. Именно отсюда начинается автострада A19 до Палермо.

История Катании началась задолго до переселения сюда греков в 728 г. до н. э. Увы, почти все следы предыдущих поселений были стерты многочисленными извержениями вулкана Этна, у подножия которого и расположился город *Katáne...*



В V в. до н. э. город был завоеван Гиероном, тираном Сиракуз, и переименован в Аитна (*Aitna* – от греч. «жесть»).

Гегемония Сиракуз продолжалась с переменным успехом вплоть до Первой Пунической войны, когда Катания сдалась римлянам, одержавшим победу над Карфагеном. Город постепенно пришел в упадок, разделив судьбу всей Сицилии на протяжении всего периода Римской республики.

В начале правления императора Октавиана Августа (XXI в. до н. э.) Катании был дарован статус колонии, и с этих пор начинается период расцвета города, в котором были построены форум, амфитеатр, театр Одеон, цирк, а также множество римских терм.

В эпоху зарождения христианства Катания переживает противостояние римской власти и первых христиан – в 251 г. здесь была казнена св. Агата (небесная покровительница города), с именем которой связано много исторических достопримечательностей. Она же, кстати, немало почитается и на Мальте, особенно в городе Рабат (*Rabat, Malta*), куда она, по преданию, бежала с Сицилии.

Варвары, византийцы, арабы, норманны, анжуйцы, арагонцы, испанцы... Катания переживала периоды расцвета и упадка, связанные не только со сменой власти и правления, но и с природными катаклизмами. Несколько раз город был уничтожен потоками лавы,

землетрясениями, пожарами. Особенно драматичной была вторая половина XVII в. В 1669 г. Катанию накрыло извержение, во время которого лава уничтожила часть города и вытекла в море на несколько километров, навсегда изменив ландшафт. В 1693 г. землетрясение уничтожило остатки города (отголоски его были слышны и на Мальте, когда была разрушена часть Мдины), из-за чего центр Катании был отстроен заново в едином стиле сицилийского барокко.

Катанию всегда называли «черным городом», поскольку с античных времен его строили из лавового камня. Да и жизнь у подножия вулкана накладывает особый отпечаток на характер самого города и его жителей.

Туристы мало знают о Катании – это «нетуристический» город, однако здесь есть что посмотреть. На «площади Слона» (*P.zza Duomo*) есть не только одноименный фонтан, но и великолепный Собор, который, изначально был построен норманнами в самом конце XI в. Именно с него и стоит начать маршрут по исторической части.



В Катании также есть руины римского амфитеатра, театра и одеона, терм, *Cappella Bonajuto* (византийская эпоха, VI-VIII вв.), *Castello Ursino*, построенный по указанию Фридриха II Гогенштауфена (XIII в.), крепостные стены эпохи испанского короля Карла V Габсбурга, великолепные интерьеры *Palazzo Biscari* (находятся под защитой ЮНЕСКО), *Via Crociferi* с барочными фасадами церквей, *Via San Giuliano*, *Porta Garibaldi*, дом-музей писателя Джованни Верга, городской сад Вилла Беллини и Театро Массимо... И это еще далеко не все!

Катанию можно не любить, но это, несомненно, очень неоднозначный и интересный город.

В Катанию с Мальты можно попасть на катамаране компании «Вирту» и рейсами авиакомпании «Air Malta»

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Флориана: здесь и отдохнем

Жизнь и смерть так тесно переплетены, что старинное кладбище, превратившееся в сад, нас едва ли способно удивить...

Этот один из самых атмосферных садов Мальты находится на бастиионе Мсиды (*Msida bastion*) во Флориане. Чтобы добраться до него от автобусного терминала Валлетты, нужно дойти до угла отеля «*Phoenicia*», и, перейдя дорогу, свернуть направо. Дойдя до гостиницы *Excelsior*, повернуть налево и, спустившись вниз до публичной библиотеки, дойти до конца ее здания. Напротив и будет вход в Сад покоя (*Garden of Rest*).

Да, именно так называется бывшее британское кладбище, последнее пристанище солдат и моряков родом с туманного Альбиона, а также членов их семей. Простые, элегантные надгробия украшают каменные венки, свитки, разрушенные колонны, якоря, крылатые песочные часы – каждый из этих символов имеет свое значение, легко, впрочем, узнаваемое. Есть здесь и могила Микеля Антона Вассалли – «отца мальтийского языка», бунтаря, диссидента, прах которого не разрешили захоронить на католическом кладбище. Здесь же обрел вечный покой наш соотечественник барон Егор Антонович Шлиппенбах, офицер морского флота.

Многие памятники Сада покоя разбиты или покрыты трещинами: во время Второй мировой войны бастийон был разбомблен полностью. Так и осталось бы старинное кладбище в упадке, если бы в конце 80-х годов его не решили бы восстановить и превратить в сад мальтийский траст по охране памятников *Din l-Art Helwa* и различные ассоциации британцев на Мальте. Так что теперь здесь отдыхают под ярким средиземноморским солнцем, среди кипарисов и цветущих кустарников, обозревая великолепную гавань Марсамшетт, мертвые и живые.

Как добраться:

из г. Валлетта – пешком

Life and death are so closely related that the idea of converting an old cemetery into a garden does not seem to surprise us at all...

«Black city» of Sicily, Catania, is a controversial but undoubtedly a very interesting place worth visiting.